

## **Practical Paper / Part : 1**

*Rahul Dev Mondal ( Assistant Professor ,Department Of Dance , BharatNatyam , Rabindra Bharati University , Kolkatta )*

### **NATANAM ADINAR**

**Raagam:** Vasantha

**Thaalam:** ATa , 14 bits , Khanda Jathi ( Laghu +Laghu +Drutam +Drutam ) 5+5+2+2 = 14

**Composer:** Gopaalakrishna Bhaaratiyaar

**Language:** Tamil

#### **Pallavi**

NaTanam Aadinaar Veghu Naagareekamaagavey Kanaka sabhaiyil  
Aananda

#### **Anupallavi**

Vadakayilaiyil munnaal maa-munikkaruL sheidhapadee tavaraamal  
thillai-ppadiyil vandu tai mAdattil guru pooshattil paghal nErattil

#### **SolkaTTu swara**

thAm thakiTa thaka jham thaka Nam thari kum thari dhIm dhimita  
thaka jham thaka Nam thari kum thari  
thadhinu dhinutha Dhi-klaam Dhi-Klaam Dhee  
Thaaratha thajjonu jonu-tha dheem dheem  
Nutha thaiya thaiya tha dhimita kita thaka  
Thakatha jonutha dhimi  
Thakita kita THAAM; Dhikkita kita THAI; Thath thIm endru

*(Natanam Adinaar....)*

#### **Charanam**

AshTa dhishaiyil giDu giDeunga shéDan Thalai naDunga  
aNDam adhira gangai thuLi shidara,  
Ponn Aadarun koNDADa

ishTamudané gOpAlakrishNan pADa,  
ChaDai ADa, aravum padam ADa  
adhan padamaada thOm thOm endru  
PadavigaL tandOmenru

SolkaTTu swara

*(same as above)*

**(Natanam Adinar .... )**

Natanam Adinar - Meaning of the song:

*(Please note that the translation may not be word - by word. I've only written what the sentences mean as a whole.)*

***Pallavi***

He danced with joy, in a very stylish manner, In the Golden stage

***Anupallavi***

At the north mount Kailash, on the request of sages, as promised (without fail) he came at Chidambaram (thillaippadi) in the Tamil month of Tai (December-January) during the Guru Poosam star during the daytime

***Charanam***

With the eight directions trembling, the head of Adhishesha rocking, earth shaking, from his head was drops of Ganges was scattering, ponnadavan was celebrating, Gopalakrishna singing with love, hair shaking, snake moving its hood, sound coming out of that, and making sounds like ThOm ThOm.